

**HOW TO TALK TO A TAILOR.
Kung Pa'uno Mag'isturya Sa Sastri.**

Situation: Today you will go to a tailor shop and ask the tailor to sew some items for you. How will you talk with him?

1. Text:

- | | |
|---|--|
| Learner: Pwëdi ba tahi'an mo ning säya ang äkon unga'? | Could you sew a skirt for my child? |
| Kausap: Hü'o. Pila ka bilog? | Yes. How many pieces (do you want)? |
| Learner: Duha ka bilog lang. | Just two pieces. |
| Kausap: Butangan ko ba ning bulsa? | Shall I put a pocket on (the skirt)? |
| Learner: Hü'o, pära igwa sya ning butangan ning kwarta . | Yes, so that she will have a place to put money. |
| Kausap: Adto ang säya nang äkon unga' , gingbutangan ko ning bulsa pära indi' madüya' ang iya kwarta. | There is the skirt of my child. I also put a pocket on it so that she will not lose her money. |
| Learner: Antïgo ka ba magborda? | Do you know how to embroider? |
| Kausap: Hü'o, antïgo ako. | Yes, I know. |
| Learner: Burdahi äbi adto ang äkon punda? | Would you please also embroider my pillowcase? |
| Kausap: Day'a lang diri kay burdahan ko. | Just bring it here and I will embroider it. |
| Learner: Kung matäpos mo ina' ning tahi' paday'an lang sa bayay. | When you (will) finish sewing (that) the skirt, have it sent to (my) house. |
| Kausap: Hü'o, ipadaya ko lang sa ïmo. | Yes, I will have it sent to you. |
| Learner: Sin'o ang ginatahi'an mo ning bäro' sa kasay? | For whom are you sewing the wedding gown? |
| Kausap: Ang äkon amïga ang ginatahi'an ko ning bäro' kay kasayon siya sa Mäyo. | I am sewing the wedding gown for my friend because she will be married in May. |
| Kausap: Tahi'i da äbi ako ning bäro' nga isoksok ko sa birtdi ko. | Would you please also sew a dress for me to wear on my birthday? |
| Learner: Bay'ilang kay tahi'an ta ikaw. | That's fine, (because) I will sew (it) for you. |

2. Vocabulary

| | | | |
|----------------|-----------|---------------|--------------|
| <i>tahi'</i> | sew | <i>bilog</i> | piece |
| <i>butang</i> | put | <i>bulsa</i> | pocket |
| <i>madüya'</i> | lost | <i>antïgo</i> | know (skill) |
| <i>burda</i> | embroider | <i>punda</i> | pillowcase |

Lesson 5

| | | | |
|-----------------|--------------|---------------|-------|
| <i>paday'an</i> | have it sent | <i>bäro'</i> | dress |
| <i>kasay</i> | wedding | <i>soksok</i> | wear |

3. Substitution Drills

1. Pwëdi mo ba **tahi'an** ning säya ang äkon unga'. (sew)
taw'an (give)
humanan (make)
2. **Butangan** ko ba ning **bulsa?** (put, pocket)
Basyahan **tübi'** (pour, water)
Tanuman **pitsay** (plant, pechay)
3. Adto ang **säya** nang äkon unga' **binutangan** ko da ning **bulsa.** (skirt, put, pocket)
gätas **tinimplahan** **asülkar** (milk, mix, sugar)
4. Sin'o ang **ginatahi'an** mo ning **bäro'?** (sew, dress)
ginasulätan **sülat** (write, letter)
ginaputusan **bäyon** (wrap, food provision)
ginatipünan **kwarta** (save, money)
ginalutü'an **pansit** (cook, noodle)
ginaday'an **langka'** (bring, jackfruit)
ginapriparahan **banig** (prepare, mat)
5. Ang äkon **amiga** **ginatahi'an** ko ning **bäro'.** (female friend, sew, dress)
maninay **ginarigalühan** **kulintas** (godmother, give gift, necklace)
tatay **ginaday'an** **mangga** (father, bring, mango)
baskit **ginahigutan** **pisi'** (basket, tie, string)
6. **Tahi'i** da äbi ako ning **bäro'** (sew, dress)
Utängi **kwarta** (Please borrow (from another party) some money for me.)
Pa'utänga **kwarta** (Please lend me some money.)
Kilühi **mansänas** (weigh, apple)
Buligi **silhig** (help, sweep)
Bakyi **aritos** (buy, earring)
7. Bay'ilang kay **tahi'an** ta ikaw ning **bäro'.** (sew, dress)
humanan **nigo.** (make, winnower)
alistuhan **buyong** (prepare, medicine)
po'po'an **büyak.** (pick, flower)
gantilyuhan **kurtina** (crochet, curtain)

4. Grammar Note

4.1 In previous lessons, we discussed AGT-focus, OBJ-focus, and LOC-focus. Now a new focus will be introduced in this lesson: BENEFICIARY-focus.

Beneficiary role: One of the nominals in a Romblomanon clause may have the role of a Beneficiary (BEN). The BEN is normally an animate referent for whose benefit the action is performed. The two ways of expressing a BEN role are:-

Lesson 5

- a. As a Prepositional Phrase (consisting of para + oblique case)

e.g. *Matahi' ako ning bäro' pära kay Pauline.*

I will sew a dress for Pauline.

- b. As a Topic, in which the verb is marked with Beneficiary-focus affix. The affixes *ging--an*, *gina--an*, and *-an* are used to indicate the BEN-focus of the three aspects.

| Root | Timeless | Completed | Incomplete | Proposed |
|--------------|---------------|-------------------|-------------------|---------------|
| <i>bakay</i> | <i>Bakyan</i> | <i>gingbakyan</i> | <i>ginabakyan</i> | <i>bakyan</i> |

- e.g. *Gingbakyan ko ning tinapay si Pauline.* 'I bought bread for Pauline.'
Ginabakyan ko ning tinapay si Pauline. 'I am buying bread for Pauline.'
Bakyan ko ning tinapay si Pauline. 'I will buy bread for Pauline.'

However, there are alternative forms, *-in--an* for completed aspect and *-i* for proposed aspect.

| Root | Timeless | Completed | Incomplete | Proposed |
|---------------|----------|--------------------|------------|-----------------|
| <i>bakay</i> | --- | <i>binakyan</i> | --- | <i>bakyi</i> |
| <i>timpla</i> | --- | <i>tinimplahan</i> | --- | <i>timplahi</i> |

When *-in--an* is used, the meaning is the same as *gina--an* (See drill no. 3). The two forms are interchangeable.

But when *-i* is used, it usually indicates a request or a command, also the AGT role 'mo' will be omitted and the BEN role becomes the topic. (See drill no. 6 and Lesson 9 drill no.6 also).

- e.g. *Bakyan mo ako ning tinapay.* 'Buy for me bread.' or 'You will buy bread for me.'
Bakyi ako ning tinapay. 'Buy for me bread.'

- e.g. *Taw'i lang ako ning singkwinta pësos.* 'Just give me fifty pesos.'

- c. **Negative:** When negative is used, the conjugation for completed and incomplete aspects of beneficiary focus will change. The affixes will be *ging--i*, *gina--i*, but the proposed will remain unchanged, using *-an*.

The Conjugation for negative Location Focus:

| Root | Completed | Incomplete | Proposed |
|---------------|------------------|------------------|---------------|
| <i>Butang</i> | <i>Gingbakyi</i> | <i>Ginabakyi</i> | <i>Bakyan</i> |

- e.g. *Waya' ko gingbakyi ning tinapay si Pauline.* I did not buy bread for Pauline.
Waya' ko ginabakyi ning tinapay si Pauline. I am not buying bread for Pauline.
Indi ko bakyan ning tinapay si Pauline. I will not buy bread for Pauline.

4.2 When immediately preceding the personal topic pronoun *ikaw* or *kamu*, the post-head pronoun *ta* has the meaning 'I'.

- e.g. *Tahi'an ta ikaw.* I will sew for you.
e.g. *Taw'an ta ikaw ning tinäpay.* I will give you some bread.
e.g. *Iindi' ta kamu pag'abrihan.* I will not open the door for you (pl).